

<<相关的相关>>

图书基本信息

书名：<<相关的相关>>

13位ISBN编号：9787500465003

10位ISBN编号：7500465009

出版时间：2007-10

出版时间：中国社科

作者：蔡新乐

页数：305

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<相关的相关>>

内容概要

《相关的相关》第一部分专门探讨了德里达所说的“相关的”的“巴别塔化”指向，即“语言即翻译”的反逻辑态势。

在引入德里达对《威尼斯商人》中所含有的宗教自我中心主义以及西方文化的反交流倾向的批判的基础上，引入中华文化中有关“易”的思想，试图将翻译研究纳入天通地通的“天人合一”格局，以求在结构主义译学研究走入死胡同之后，能够为翻译学找到新的出路。

第二部分对德里达就“普世主义”及“翻译的神学”的解构的主要观点进行了梳理。

《相关的相关》认为，德里达的解构主义，实质上只是在描述“问题的问题化”，其中含有既定的虚无主义倾向。

如果承认任何事物都是在不断变化，那么，都可以将它们视为翻译。

这或许是他的积极的一面。

沿着这一思路，或许可以引入或重新回到古希腊哲学之中，才能重新开始翻译研究。

<<相关的相关>>

作者简介

蔡新乐（1964-），中山大学文学博士，现为河南省特聘教授，河南大学博士生导师，英语语言文学专业（建有博士点及博士后流动站）第一带头人；已出版有《文学翻译的释义学原理》、《文学翻译的艺术哲学》（获河南省社科二等奖）及《翻译的本体论研究》（获河南省社科二等奖）等专著多种，发表论文40余篇。

中国英汉语比较研究会主席杨自俭教授认为：“《文学翻译的释义学原理》在我国译论建设上有重大突破。

”著名语言学家、博士生导师徐盛桓教授认为：“蔡新乐博士已经形成了一个流派”。

北京师范大学博士生导师郑海凌指出：“《翻译的本体论研究》为我国译论建设做出了重大贡献。

”

<<相关的相关>>

书籍目录

前言第一部分 他在哪里——德里达对“‘相关的’翻译”与“相关性”的论述及其问题1 引言2 德里达的浪漫主义指向2.1 翻译的浪漫主义的诗意：“齐一”与整体性2.2 “相关性”与翻译：语言的整体性与文词的同质性3 翻译的相关性问题3.1 相关性：意义与指向3.2 缠绕在相关性中的德里达的现身说法4 数量与经济原则、译文的简约性与词语的单一化4.1 简洁的传统与单一性的破除的可能4.2 简洁之“非”、海德格尔的“毁灭”与德里达的“相关性”5 相关性的运用与一出戏剧的关系5.1 相关性：为何不能抛弃5.2 “相关的”与《威尼斯商人》5.3 誓言与翻译5.4 负债、同一性与语内翻译6 犹太人与基督徒之间的翻译6.1 不能进入翻译的信仰与宗教6.2 第三方的缺席与形式化的霸权6.3 天上的理想的内在化：固执的自闭与其反翻译的倾向7 相关性、扬弃与翻译的流动性7.1 相关性的“相关”的第一个理由：“味道”的“多于”7.2 相关性的“相关”的第二个理由：“神性”与生命力的提升背后的翻译7.3 相关性的“相关”的第三个理由：变化无穷与“扬弃”的同时存在8 相关性与翻译的“欧洲式解释”8.1 翻译的相关性与“劫后余生”8.2 慈悲与“翻译的欧洲式解释”9 启示与结论：德里达与“易”与“化”可能的相关性9.1 德里达走出结构主义、回归柏格森的指向9.2 德里达与“易”与“化”可能的相关性9.3 德里达是否走入了“相关性”？9.4 “易”的中国情结第二部分历史中的翻译与结构主义的翻译——德里达的主义翻译思想的历史呈现初探普世语言与翻译问题——德里达的三类翻译与普世语言的关系初探翻译的神学翻译的三个类比：契约、施动与时间意

<<相关的相关>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>